



بيان صحفي (للنشر الفوري)

إطلاق بوابات الكترونية حول مبادئ الأمم المتحدة التوجيهية وفريق الأمم المتحدة العامل من قبل مركز موارد حقوق الإنسان والأعمال

لندن، في 26 شباط / فبراير 2013 – أطلق مركز موارد حقوق الإنسان والأعمال - وهو منظمة غير حكومية لا تتوخى الربح - اليوم بوابات الكترونية توفر المعلومات في سبع لغات. هذا البيان الصحفي متوفر أيضا باللغات: الإسبانية، الإنجليزية، الروسية، الصينية، والفرنسية. [انقر هنا](#)

قال غريغ ريغانيون، مدير البحوث في مركز موارد حقوق الإنسان والأعمال: "أكد تأييد مجلس الأمم المتحدة لحقوق الإنسان للمبادئ التوجيهية بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان في عام 2011، أنّ على كافة المؤسسات مسؤولية معترف بها دوليا باحترام حقوق الإنسان. هذه البوابات التي نطلقها اليوم ستوفر مواداً عملية لمساعدة كافة المؤسسات والحكومات وأعضاء المجتمع المدني في فهم المبادئ التوجيهية وكيفية تنفيذها. لا ينبغي أبدا السماح لأي شركة أن تدعي عدم اطلاعها على حقوق الإنسان بعد الآن".

وأشار كريستوفر آيفري، مدير مركز موارد حقوق الإنسان والأعمال: "يمكن الوصول، ولأول مرة، إلى جميع المواد المتعلقة بالمبادئ التوجيهية والفريق العامل في مكان واحد. وللمرة الأولى أيضاً ستكون مواد رئيسية عديدة متاحة باللغات العربية والصينية والإنجليزية والفرنسية والبرتغالية والروسية والإسبانية. حتى يومنا هذا، كانت معظم المواد المتعلقة بمبادرات الأمم المتحدة متاحة فقط باللغة الإنجليزية - مما جعلها بعيدة عن متناول رجال الأعمال والمجتمع المدني في كثير من بلدان العالم. بكل بساطة، هذا أمر غير مقبول - لذلك قررنا أن نفعل شيئاً حيال ذلك. شجعنا الكتاب على ترجمة المواد التي كتبوها كما وقد ترجمنا العديد من الوثائق بأنفسنا".

تتضمن [البوابة الإلكترونية للمبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن حقوق الإنسان والأعمال](#):

- معلومات تمهيدية
- مواد إرشادية لمساعدة المؤسسات والحكومات على تنفيذ هذه المبادئ
- أمثلة حول حالات تنفيذ؛ وأمثلة عن حالات عدم التنفيذ
- أمثلة حول كيفية استخدام المنظمات غير الحكومية لهذه المبادئ
- تعليقات حول المبادئ التي تعكس وجهات نظر متباينة
- دعاوى قضائية ضد المؤسسات و متعلقة بهذه المبادئ
- الأحداث المتعلقة بهذه المبادئ

يوفر [الفريق العامل للأمم المتحدة المعني بالأعمال التجارية وحقوق الإنسان](#):

- روابط لتقارير الفريق العامل، وبياناته ومبادراته وزياراته القطرية
- التقارير والمداخلات التي قدمت إلى الفريق العامل
- تعليقات حول الفريق العامل تعكس وجهات النظر مختلفة
- روابط لجميع المواد المتعلقة بمنتهى الأمم المتحدة المعني بالأعمال التجارية وحقوق الإنسان

وقد خصصت كل بوابة إلكترونية صفحات إستقبال باللغات العربية والصينية والإنجليزية والفرنسية والبرتغالية والروسية والإسبانية. إن كافة المعلومات الواردة على البوابات الإلكترونية متاحة مجاناً. ترتبط هذه البوابات وتكمل وتضيف إلى صفحات المبادئ التوجيهية والفريق العامل على موقع المفوضية السامية للأمم المتحدة لحقوق الإنسان.

قمنا بتصميم هذه البوابات الإلكترونية لنسهل على أصحاب المصالح من جميع القطاعات، إستخدام المبادئ التوجيهية والتفاعل مع الفريق العامل. ندعو المستخدمين أن يرسلوا لنا ردود الفعل والتعليقات حول البوابات وموادها، وأن يرسلوا لنا أية مواد إضافية لكل بوابة. كما نشجع الذين يحضرون المواد المتعلقة بالمبادئ التوجيهية أو الفريق العامل إلى التفكير بترجمتها (كلها أو من خلال ملخصات عنها) إلى اللغات العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والبرتغالية والروسية والإسبانية.

وأصبحت هذه البوابتين الجديدتين وترجمتهما ممكن بفضل المنح المقدمة من وزارة الخارجية والكونولت في المملكة المتحدة، والوزارة الاتحادية الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية، من خلال دعم الوكالة الألمانية للتعاون الدولي.

تم تصميم هذه البوابات ومجمل موقع مركز الموارد من قبل شركة "جمكيت" (Jamkit)، المتخصصة في الحلول المتعلقة بشبكة الانترنت للقطاع الذي لا يتوخى الربح. إن "جمكيت" جزء من مجموعة شركات "بلو فاونتين سيستمز" (Blue Fountain Systems).

حول مركز موارد الأعمال حقوق الإنسان:

يرصد مركز موارد الأعمال وحقوق الإنسان (www.business-humanrights.org) آثار حقوق الإنسان (الإيجابية والسلبية) لـ 5100 شركة في أكثر من 180 دولة. ويتم تحديث موقعنا على الانترنت ساعة بساعة كما أنه يوفر أدوات إرشادية لمساعدة كل العاملين في هذا المجال.

ينتشر باحثونا في كولومبيا وهونج كونج والهند والأردن وكينيا ولبنان والسنغال وجنوب أفريقيا والسويد وتايلاند والمملكة المتحدة وأوكرانيا والولايات المتحدة الأمريكية – وقريباً في البرازيل.

ترأس ماري روبنسون الشبكات الدولية للمشورة المؤلفة من سبعين عضواً. يشمل شركاؤنا الأكاديميون الثلاث والعشرون المؤسسات الأكاديمية الرائدة في أفريقيا وآسيا وأوروبا وأمريكا اللاتينية وأمريكا الشمالية.

عندما يبدي المجتمع المدني قلقه حول سلوك إحدى الشركات، فإننا نسعى للإستفسار عن الموضوع والحصول على توضيح من الشركة المعنية. ونقوم بنشر الادعاءات ورد الشركة (أو امتناعها عن الرد) على موقعنا، ونورد ذلك في تقريرنا الأسبوعي أيضاً. لقد ساهمت هذه الطريقة في تشجيع الشركات على الاجابة على بواعث القلق وتؤدي إلى تغييرات ايجابية على الأرض.

انضمت البوابتان الجديدتان إلى بوابتنا الأخرى :

- [حرية الأعمال وتكوين الجمعيات](#)
- [الأعمال والأطفال](#)
- [الأعمال والصراع والسلام](#)
- [المساءلة القانونية للمؤسسات](#)
- [الأدوات والتوجيهات](#)
- [الشروع في العمل](#)
- [الممثل الخاص للأمم المتحدة المعني بالأعمال وحقوق الإنسان](#)

يهدف مركز الموارد إلى تشجيع المؤسسات على إحترام حقوق الإنسان وتجنب الأذى للناس وتعظيم مساهمتها الإيجابية.

نحن لا نقبل التمويل من المؤسسات التجارية والمؤسسات الخيرية التابعة لها، بهدف الحفاظ على استقلالنا ومنع أي تصور محتمل لأي تضارب في المصالح. يرجى [التبرع](#) لمساعدتنا على مواصلة عملنا وتوفير هذه الموارد مجاناً.

لمزيد من التفاصيل، انقر على قسم "[من نحن](#)" على موقعنا على الإنترنت. [إشترك للحصول على التحديث الأسبوعي بشأن الأعمال وحقوق الإنسان من خلال النقر على هذا الرابط.](#)

إذا كان لديكم أسئلة حول البوابات أو مركز الموارد، يرجى الاتصال بـ:

<u>لندن</u>	<u>كالفورنيا</u>	<u>عمان</u>	<u>بيروت</u>
موريسيو لازالا، نائب المدير (باللغتين الانجليزية والاسبانية)	غريغ ريغانبيون، مدير البحوث (باللغتين الانجليزية والفرنسية)	سائدة الكيلاني ممثلة المركز في الشرق الأوسط (باللغتين العربية والفرنسية)	رانيا فزع، ممثلة المركز في الشرق الأوسط (باللغتين العربية والانجليزية)
lazala@business-humanrights.org	regaignon@business-humanrights.org	al-kilani@business-humanrights.org	fazah@business-humanrights.org
هاتف: +44 20 7636 7774	هاتف: +1 909 398 1531	هاتف: +962 79 9860004	هاتف: +961 70 178 778

النهاية